

1-11*

P.P. 1-11

762

Sefara, Melida

K34/113

APR 10 1946

~~K34/113~~

Sehlale School

P.O. Boyne

Pietersburg

28th Feb. 45



interview
in Molepos
loc. 28/4/46
at Maloka's
place

Ke nna mosadi o la uoa
xo tsendha mantyu go g. c maloka
ge a le ngoakla mare ke nyaba
xo thoma go ngoala ditaba ija
sesotho se tja boscoloscolo, hono kea
lebosca ke tla thoma xo ngwala.
Xomme ke tla ngwala ka tja tsa
diapara le ditseabisho?

ke nna melida Sefara

given
JIP (26)
on 28/4/46
JW

762

~~M/3/113~~

Sefara, Melida

Dress in Molépo's tribe Molépo's

APR 10 1948

Diaparo le dikacabiso. 4 pp (6/6) ind duff 27/4/46

Diaparo tōa

banna diprale mehuta. K34/113

Banna ~~se~~ se ba setse ba sco-
 aile, o ka no huetōa monna u
 hlobotšwé thswé - thawe - thawe!, a
 diile se tšwara setšaba fela,
 scomme setšaba se monna a
 swanetsesco se setšwara, e ka
 ba sa pudi, seba sa nku seba,
 sa phudufudu, Phuti le kané,
 diphofofō tšo di tšwarwa ke
 banna ba ba wetšego fela, (lebotš)
 ba ka tšea motšopa wa phudufudu,
 nku, pudi phuti kané ba o bopola
 ba o kōkōtela ka mentšwa tšao
 phurulla) scomme se o setse o omile
 scona fao ba tla tšea petlwane ba
 fala boyu byo ka hlokomoo, scomme
~~scomme~~ ba tšape y se tšeo fela,
 vate kowa sco ya marcelleng ba
 seteletšō dihlaba o sca tšise ba
 se ke ba fala maboya kamoka,
 scomme nowa y sco ya hlocong ba
 o fala kamoka scoe ba tle ba kōcone.

sco. ngatetsa sco sepa boye, ka epe
 mmele wa mokocopa wana wa
 setiba o tla falwa kamoka, nthaele le
 mola sea diklaba, o tla falwa ~~semmoo~~
 scammoo sco fihla kowa diropeng,
 mo mastong ses tla sala kowa dinotlong
 swa se ke swa falwa (dinong) sco
 a tle a kebe so tswara setiba
 (lekeswa) ka ntle le ka scate se
 tswara epe bosaso boeso ka
 maboyana ao a sadisitwexo, ^{mm} ~~se~~ ^{mm} ~~se~~
 se ~~se~~ tle se se ~~se~~ feditse
 so falwa sa soewa, se se
 setse se budule, sco tla kscatlwa
 dithisi tsa diya mmapa, se se
 difxatlilwe di bonasala sco
 dibudule, sco tla thilewa metse ka
 motescaneng soba ka lesapelong, sco-
 mme swa solwa dithisi tsa di
 beso difxatlilwa ka lwala la mmapa
 tsa solilwa ka mola metseng ale a
 beso ka scate se motescana so-
 ba ka lesapelong scome ba diya li-
 fihle la mmapa ba o fehla, sone fao
 bu tle se se ~~se~~ feditse fehle mmapa

bare mosadi a ba šitšele letsoke, etse m-
 mapa ona se o fehlilwe e tla dio xoba
 o mošwana mo etso ke mafi a lebeš,
 ba tla napa ba ba tšeya mmapa ota
 ba thōšela setsiba seo se buulexo byale
 ka se eka ba se thapiša ka mebe,
 xomme se se thapile ba thwapa le-
 toku lela ka menwana, ba se thōšela
 ba noka-noketša, kante le ka xare
 ba se šekelētša mo se leso boya
 feela, xomme ba tšoma ba se šosa sa
 se, sa butsweša xuni, se se buule
 ba napa ba ~~tšeya~~ se seta xabotoe ka
makxane ba tšeya mohlantšho ba se
 huncela ka ona ba tšwana mohlantšho
 ke lellalo le leo le buiwaxo mo mox-
 dung wa kaomo, ba le šoxe ba tšware
 ka lona se e setsiba sa nku šona, sa
 se fatše fatše maboya, ba dio fala ka-
 noka mo makxathong sa dihlaba feela
 sa napa sa šoxwa ka ona mokxwa
 o byalo xomme sa tšoxwa, setsiba
 se se šitše se šoxilwe, xomme dihlaba
 tša šona di vyakelwa mothoela wa
 seo kxana seo šosa (mošexi) xomme.

setse se tšwanwa ke ona motšwaro wa
 banna bao ba wetsesaco kantle le ma-
 šoboro bona banna, seaparō, a ka no
 šosa motšwapa wa puai xoba wa nku
 a lahlela maxetleng a apara sed ke mo-
 pxwa wa banna ba wetsesaco fella. [Tsa
 le mašoboro ina ba tšwara phasca, letla
 (Mphō) fella tsona se ba dihloba xa ba
 fale ka pōllō, ba diis na dihloba ma-
 boya ka ainala, le bona ba šadiša
 diluba ka mokawa o mo byalo, di-
 utaba tōw tšona, tšona xa di seewe
 ka mphaka di diis Kanywa; ke mašobori
 as a phuthacetšesaco ap, xa efe mmeleng
 xa ba apare zelo ba diis apela ba
 hlobolletšue. [Baššimanyana bona ba ka
 no tšwara dipuitšanyana le dikwana
 dišhutšana le ~~...~~ mesōlla le
 dikwa dikhopane (kakaai). Lešoboro le se
 le ka xola byang le byang, molac sa
 wa sesotho xo o le tumelle, xoe eka
 tšwara setšiba seo se ^{thšitšweto} ~~thšitšweto~~
 letsoke, le se tšie, se ka mje - sa
 tšwara ke mošimanyana, le yera o
tšwara seo se setšesaco se hile sa

sa ts'wana ke monna, comme see
 se setse se hlasetse se thuthile se
 (hlatswetse) se tla s'niwa sa s'nelwa
 so ikantlisa mosimane a ts'wana, a
 thena pudi ye ya so diela banna
 setsiba ga e ke eba ye kgolo e no
 -ba, ~~kg~~ phokwana soba sethongana
 eo e ka lekanyo setsiba, ke ts'ona
 diaparo tsa banna.

Tsa basadi

Ga e tsa basadi diaparo, se ba sosa
 thetho ba di tsa ^{we ant?} tsadi ye kgolo so
 soba phooko ba e sosa, e se me-
 kxopa ya dipudi, comme yona e
 di sosa sea e fawe/mabaja, comme
 yona e tla di sosa e sokollwa
 theko ya thetho e sa ~~sosise~~ sosise
 ka mokswa wa setiba, me le yona
 e tla di so thselwa mebapa le ma-
 tsoku, comme se e fedile so sosa,
 e tla roka, ya bapowa, comme se
 e bapotswe e tla setwa kamo mathetso
 a masoba a meetlwa, hong'napa ya ba
 thetho mosadi a ts'wana. ke e thetho
 ye e dielawo bothaksa (mongang)

yōna ba tla nyaka mothšela yeo a kxonaco
 xo tlōka, a e tlōka, ke xore xa se banna
 kamoka bao ba kxonaco ba^{xo} seaca le xo
 tlōka xo dio ba le banna bao e beao ba
 seai bangwē e beao^{ba} tlōki, motho a kano
 kaona xo tlōka feila xomme a sa
 kxone xo seca, a thena basesei bō
 na ba kaona le xo tlōka, motho se a
 kaona xo seca dithehō, ke mothšela
 wa phethaxetšeso wa dithehō, xomme
 kolo se e šetše e tlōkilwe e tla
 boeletšwa ya hlatswiwa matsoken ale,
 xomme eja šesiwa, xomme ya isiwa
 mothšelang ea sešwa ka^{bo} moswa, yōna
 xephethaxetše ke kolo ya monyanya
 ke ya šotšwariva se xo iwa mbyanye-
 ng ea dingwetši, le meeteng (šemo^{ng} ea
 mosate), se e le mose ba tla seca mokao
 pa wa kxomo, ba seca mose wa ona.
 Thehō eo e se seng ea tlōkwa, bao ba
 nyakang seo e diya ya monyanya ba
 ka e rera ka dipheta y yeo e se seng
 ya tlōkwa e bitšwa lepa, ya letloko e
 bitšwa letloko, xomme mothopa a se a
 se se a bekwā, a ka se ke a^{ba} tšwara

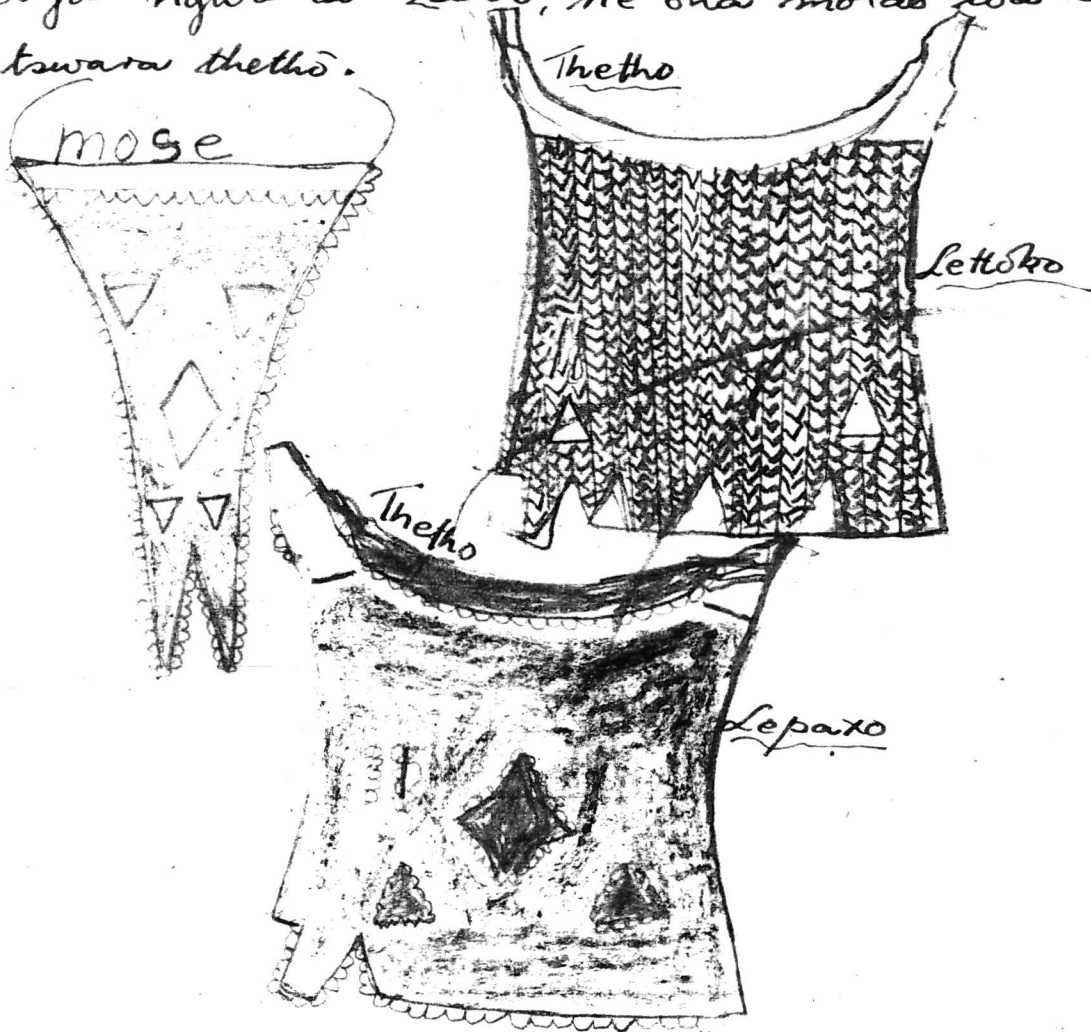
thetho, thetho e tšwarara ke mosadi eo a
 b'kilwesoo, sape le xona mothepe xea
 b'kilwe, ba boxadi ba tlape xea e setse
 e le lebaka la xore a tšware thekò, ba
 tla mo šoxela thetho, xomme o tla ya xea-
 xabo, bare o ya xea tšola ~~leka~~ lekoabe.
^u mothepe xea a ke a tšwara thetho boxadi, sa-
 pe xea a keatsola lekoabe boxadi xea
 bekwa o tšwela a tšwere makgabi a the-
 thepe ~~the~~ dithsaka a botse xomme o tla
 re xea lebaka la xea tšwara, thetho xea le
 fihlile xomme ba tla mo šoxela thetho, xom-
 me xea šoxilwe, e xecilwe e phethasetse xea tla
^{diwa} byalana, me bya tšelwa ka motšoa-
 nang a napa a tšoxa le ngwanenyana
 a rwele byalana, le thetho e la ba
 tšoxe nayo e tšoxe le ngwanenyana wa
 boxadi xea ba tsene ~~mo~~ mathapama
 kowa xaxabo, xaxa mothepe o tlape ~~do~~
 mantšeboya a botša sebaka sa xaxewe
 sa lala se tšebisa basadi ba motse
 wa xabo xore le tšoxe le e tla xea ja
 boxobe bya ngwana, xomme ba tlape xea
 tšoxa ba tla ba ja boxobe bya ngwan-
 a e tlape xea ba setse ba koobakane

8762

K34/113

9

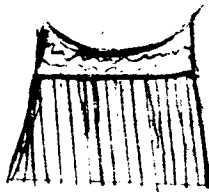
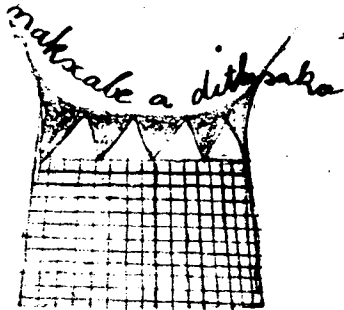
ele xosasa, comme mosadi ola wa sebaka
 a tšeya byala byola a bo beya pele sa-
 basadi ka motšexana ke byona byo bo di-
 tšwara bošobe bya ngwana, a bya na-
 pu bya songwa basadi (kese) bošobe ngwa-
 na lena o tlile seo tšwara thetho bošobe
 bya ngwana šebo, ke ona molao wa seo
 tšwara thetho.



^B
 bathepa (banyana) (dikxarebe) bona ba tšwara ma-
 kšabe a mosaba le ya moumo le ya bošobe

cape ke sona se tswara^{sa} bathepa scammaso
 le more comme boetsa byona bo tswarwa
 ke ba ba wetšexo, se ele mathisa ona a ka
 no so tswara moumo le mosaba feila, makxabe
 a boetsa^{ona} a diwa ka ^{dithsaka} ~~dithsaka~~ a kōkōtelwe ka
 dithsaka dithsaka (Athithi).
 comme bathepa le lanegyana

sa bana se ba ka se aparaso



mmeleing, ba di o sepela ba le byale sa ese diphe
 ta le dithsako le masika, comme basadi bona
 ba apara makxahlana kamotago^x wa rku so
 ba wa pudi, ona wa tloka comme wa ~~se~~
 sexiwa byale ka thetho e, comme wa apa-
 rwa ke yona thetho e bitwaco mokxahlana
 se e sale e ^{mpya} aparwa se e so iwa monyangeng
 se ba di o sepela feila le bona o ka di o huetā
 ba ile thšwe! mo^m meleing sa epe dithsako le
 masika mohlomong ba apere mokxopana wa rana
 nyona ke tšona dipato tō bona tō mehleing ya
 pele.

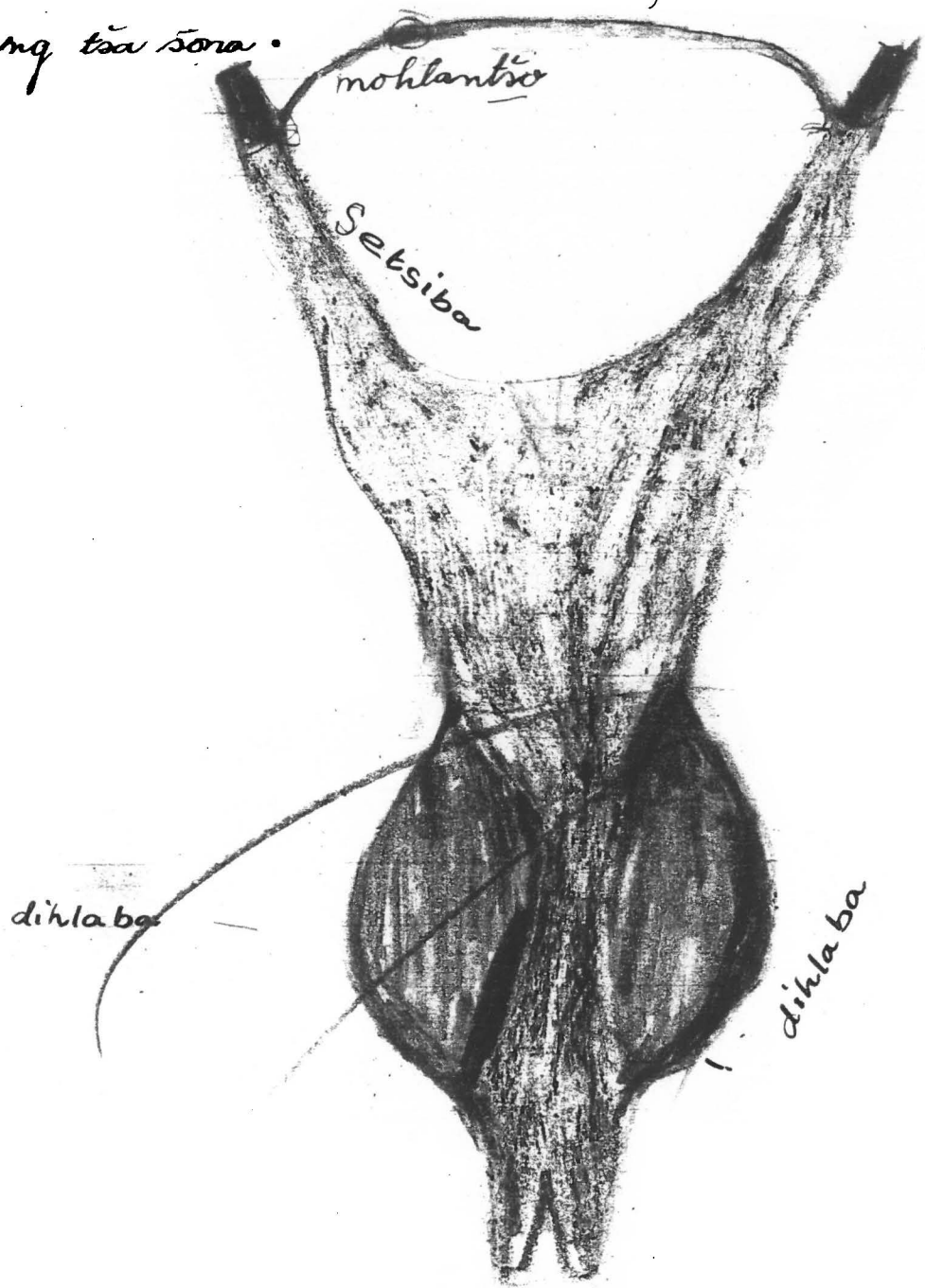
Lehono lepheheng le le hlahlamang ne ka ~~apara~~
 ngwala serwantšō sa setšiba ka se re ik

10 762

K34/113

11*

ra hloka sebaka sa so se swant^hpa ka hawa
ditabeng tsa sora.



End. 3762